



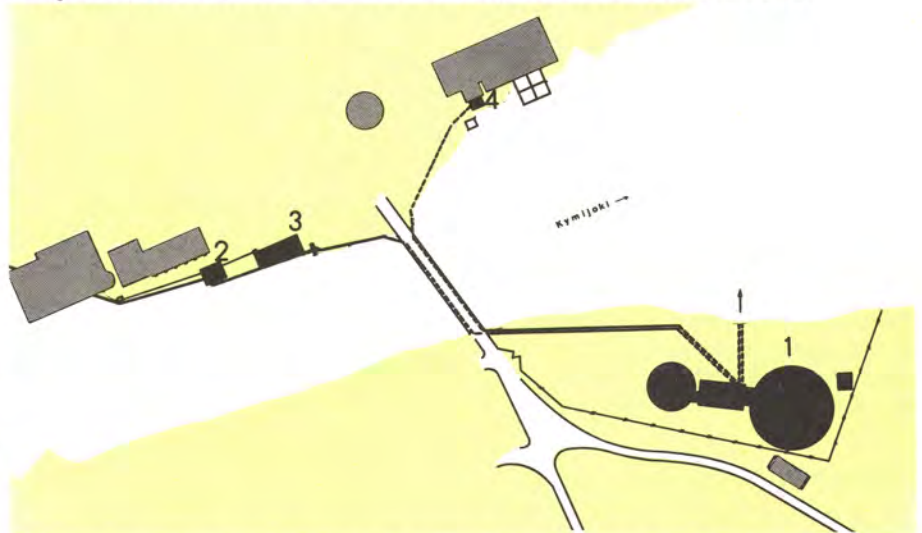
# tiedotuslehti ELOKUU 8/73

## Voikkaan uuden jätevesipuhdistamon rakentaminen aloitettu

Voikkaan paperitehtaan jätevesien puhdistuslaitoksen rakentamista koskeva urakkasopimus allekirjoitettiin 13. heinäkuuta. Työn suorittaa Yleinen Insinööri-toimisto Oy. Sopimuksen allekirjoittivat Kymin Osakeyhtiön puolesta paperiryhmän teknillinen johtaja *P. G. Michelsson* ja ostopäällikkö *Leif Berg*. Urakoitsijan puolesta sopimuksen allekirjoitti johtaja *Esko Mäkelä*. Puhdistuslaitoksen rakennustyöt aloitettiin heinäkuun lopussa ja koeajon on määrä alkaa kesäkuussa 1974. Projektin kustannusarvio on n. 15 mmk.

Laitokseen tulee kaksi pumppaamoa, joista jätevedet pumpataan selkeytysaltaalle. Toisen halkaisija on 50 m ja toisen 28 m. Selkeytysaltaiden yhteydessä on lietteenkäsittelyasema, jossa liete saeutetaan lingoilla kaatopaikalle kuljettusta varten.

Projektiin kuuluu myös suuria putki-töitä Voikkaan paperitehtaan sisäpuolella. Tarkoituksena on erottaa sadevesi ja muut kirkkaat vedet kuitupitoisista prosessivesistä. Kuitujen säästämiseksi ja virtauksien tasaamiseksi projektiin kuuluu myös kaksi 0-vesien tasaussäiliötä, 1 000 m<sup>3</sup>:n säiliö PK 11 ja 17 varten sekä 500 m<sup>3</sup>:n säiliö PK 16 varten.



Voikkaan paperitehtaan jätevesipuhdistamoon (1) tulee kaksi suurta selkeytysallasta, joista suuremman halkaisija on 50 m ja pienemmän 28 m. Altain väliin rakennetaan lisäksi lietteenkäsittelyasema. Voikkaan tehtaan kaikkien seitsemän paperikoneen prosessijätevedet pumpataan keskuspumppaamon (2) kautta 700 mm:n putkea pitkin puhdistamoon. Kuorimon jätevedet tulevat toisen pumppaamon (4) kautta 300 mm:n putkea pitkin puhdistamoon. Paperitehtaan nykyinen raakaveden pumppaamo (3) jää ennalleen Kymijoen rantaan.

## Sos.dem. eduskuntaryhmä vieraili Kuusankoskella

Sosiaalidemokraattisen puolueen eduskuntaryhmän jäsenet tekivät Kuusankoskella 6. elokuuta pitämänsä kesäkokouksen yhteydessä tutustumiskäynnin Kymin Osakeyhtiöön. Vieraat saapuivat puolen päivän aikaan pääministeri *Kalevi Sorsan* johdolla Koskelaan, missä yhtiön toimitusjohtaja, vuorineuvos *Kurt Swanljung* otti heidät vastaan ja selosti Kymiyhtiön toimintaa valottaen samalla myös tulevaisuuden näkymiä. Hänen esityksensä jälkeen vieraille tarjottiin lounas, jonka yhteydessä puhui sosiaalidemokraattisen eduskuntaryhmän puheenjohtaja *Paavo Tiilikainen*. Lounaan päätyttyä vieraat kävivät vielä tehdaskäynnillä Voikkaalla, missä tutustuttiin isännöitsijä *Magnus Wangelin*, tuotantopäällikkö *Ake Lindholmin* ja apulaishallintojohtaja *Olof Hernbergin* opastuksella puuhiomoon, vanhoihin sanomalehtipa-

Koskelassa pidetyssä lounastilaisuudessa puhui sos.dem. eduskuntaryhmän puheenjohtaja Paavo Tiilikainen (seisomassa). Kuvan muut henkilöt vas:lta ulkomaankauppaministeri Jermu Laine, paperiryhmän johtaja Erik V. Olander, pääministeri Kalevi Sorsa, yhtiön toimitusjohtaja, vuorineuvos Kurt Swanljung, paperiryhmän teknillinen johtaja P. G. Michelsson ja työvoimaministeri Valde Nevalainen.



perikoneisiin sekä aikakauslehtipaperia valmistavaan PK 18:aan.

Vierailuun otti pääministerin ja 49 kansanedustajan lisäksi osaa sosiaali- ja terveysministeri *Seija Karkinen*, ulkomaankauppaministeri *Jermu Laine*, työvoimaministeri *Valde Nevalainen*, opetusministeri *Ulf Sundqvist* ja 2. valtiovarainministeri *Esko Niskanen* sekä Kuusankosken kaupungin edustajina kaupunginjohtaja *Eero Salmenoja* ja kaupunginsihteeri *Jorma Lehtonen*.

## Metalliryhmälle perustettu myyntiyhtiö Englantiin

Kymin Osakeyhtiön metalliryhmän myyntitoiminnan tehostamiseksi Keski-Euroopan markkinoilla on yhtiö perustanut Englantiin uuden myyntiyhtiön, jonka niminä on Kymmene Engineering (U.K.) Ltd. Toistaiseksi uusi myyntiyhtiö tulee markkinoimaan vain Santasalon tehtaan voimansiirtolaitteita. Yhtiön myyntikonttori, jonka päällikkönä toimii *Mr. Orbrey Judson*, sijaitsee Blackburnissa Star-yhtiön luovuttamissa toimitiloissa. Myyntiyhtiön hallitukseen kuuluvat johtaja *Erik V. Olander* puheenjohtajana, johtaja *Tor Stolpe*, apulaishallintojohtaja *Olof Hernberg* sekä *Mr. F. W. Ormerod* sihteerinä.

## Työturvallisuustilaisuus harjoittelijoille Kuusankoskella

Yhtiön harjoittelijoille järjestetyssä yleiskoulutusohjelmassa on pyritty kiinnittämään erityistä huomiota myös työturvallisuusnäkökohtien selvittämiseen. Tervetuloa taloon -tilaisuudessa Koskelassa 11. 6. annettiin alkuinformointia yhtiön johtavan lääkärin *Antti Jokisen* ja työturvallisuuspäällikkö *Teuvo Karhun* taholta. Jotta voitaisiin todeta, miten harjoittelijat ovat kesän aikana joutuneet edellä mainittujen asioiden kanssa kosketuksiin käytännössä, järjestetään Koskelassa 16. 8. erityisesti teknisille harjoittelijoille tarkoitettu yhteinen tilaisuus, jonka teemana on 'harjoittelija ja työturvallisuus'. Tilaisuudessa on harjoittelijoilla mahdollisuus esittää omia mielipiteitään ja kokemuksiaan Kuusankosken tehtailla.

## Henkilöuutisia

### KUUSANKOSKI

#### Pääkonttorin hallinto-osasto

Rva Anja Forsbacka on 16. 7. otettu yhtiön palvelukseen arkistoapulaiseksi väliarkistoon.

### PAPERIRYHMÄ

#### Kuusankoski

3. palomestari Timo Kuusisto on 1. 8. nimitetty Voikkaan tehdaspalokunnan apulaispalopäälliköksi.

Palomies Jouko Kääriäinen Voikkaan tehdaspalokunnasta on 1. 8. nimitetty joukkueenjohtajaksi tehtävään erikoiskoulutuksen järjestely.

Teknikko Antti Tuominen on 1. 8. otettu yhtiön palvelukseen Voikkaan paperitehtaan kunnossapitoryhmään.

Teknikko Rauli Nupponen on 16. 7. otettu yhtiön palvelukseen Voikkaan paperitehtaan kunnossapitoryhmään.

Merkonomi Marjo Topo suunnitteluosaston kustannusarviotarkkailuryhmästä on 31. 7. eronnut yhtiön palveluksesta.

### PERUSTUOTANTORYHMÄ

#### Kuusankoski

Merkonomi Ritva Heinonen hallinto-osaltolta on 16. 7. siirtynyt metsäosastolle.

### KEMIAN TEOLLISUUS

#### Kuusankoski

Merkonomi Rainer Renvall Hallan tehtaalta on 1. 8. siirtynyt kemian teollisuuden laskentapäälliköksi Kuusankoskelle.

### METALLIRYHMÄ

#### Heinola

Ins. Pentti Haaranen on 1. 8. otettu yhtiön palvelukseen piirustuskonttorin tuotekehittelyryhmään.

## Eläkkeelle

### KUUSANKOSKI

Rakennuspiirtämön päällikkö Sulo Kovanen suunnitteluosastolta (47 palveluvuotta), siivooja Toini Hietala asunto-osastolta (37), tilintarkastaja Veli Colérus hallinto-osastolta (25), kirvesmies Väinö Kiukas asunto-osastolta (25) ja riisinkäärijä Vieno Nurminen Voikkaan paperitehtaalta (18).

### KARKKILA

Varastonhoitaja Mauno Fredriksson (51).

### SALO

Varastomies Arvo Valimo (11).

### METSÄOSASTO

Metsätyönjohtaja Eero Hongisto (38), metsätyönjohtaja Toivo Viinikainen (34), piiriteknikko Aarne Uusiheimala (31), piiriteknikko Tauno Turtiainen (30), metsätyönjohtaja Arvo Ahtiainen (28), piiriteknikko Veikko Mertanen (28) ja piiriteknikko Viljo Pirinen (27).

## Tehtaiden ja osastojen kuulumisia

### KUUSANKOSKI

KUUSANNIEMEN SULFAATTISELLUTEHTAALLA ja puoliselulaitoksella saavutettiin heinäkuussa uudet kuukausituotantoennätykset. Sulfaattiselutehtaan tuotanto oli 13 184 tonnia (keskimäärin 425 tonnia/vrk.) ja puoliselun 1 858 tonnia (keskimäärin 60 tonnia/vrk.).

KYMIN PAPERITEHDAS, PK 2:n silinterimies-koneenhoitajaksi on 23. 7. nimitetty Kalervo Nikkinen.

TAHTIRINTEEN RIVITALO-HANKKEEN tiedotustilaisuus pidetään Koskelassa ma 27. 8. klo 18. Kaikkia asiasta kiinnostuneita pyydetään saapumaan tilaisuuteen. Rakennusten suunnittelijat ovat läsnä tiedotustilaisuudessa.

PYP:n Myllykallion toimipiste on avattu uusissa tiloissa. Toimipisteen osoite on Myllykalliontie 4, 45810 Pilkanmaa. Aukioloajat ovat entiset eli seuraavat: tiistaisin klo 11—14.30 sekä perjantaisin ja joka kuukauden 15 pnä klo 11—16.30.

ASKARTELUKERHOJEN syystoimintakausi aloitetaan Kuusaalla ja Voikkaalla ma 17. 9. Ilmoittautumiset ja toivomus työllästä elokuun aikana sosiaaliosastolle puh. Kuusaalla 87012/388 ja Voikkaalla 89012/126.

Eläkeläisille on 17. 9. alkaen varattu askartelumahdollisuus Voikkaan askartelupajassa maanantaisin ja torstaisin klo 13—16. Ilm. sosiaaliosastolle.

KUTOMOIDEN syystoimintakausi aloitettiin 1. 8. Kuusaan ja Voikkaan kutomoissa. Ohjaajan vastaanottoajat Kuusaalla (puh. 87597) maanantaisin, keskiviikkoisin ja perjantaisin klo 14—18 ja Voikkaalla (puh. 89012/128) tiistaisin ja torstaisin klo 14—18. Kutomoissa saa työskennellä arkisin klo 8—22.

YKKÖSET tekevät sieni- ja puolukaretken Nuolingin erämajalle to 6. 9.

Lähtö klo 8 kansantalolta. Ajetaan reittiä Tähtee - Pohjoistie - Sepäntie - Valtakatu - Kuusaantie - Aholantie - Kymintehtaan seurakuntatalo - Kymintehtaan asema - Lamminranta. Ilmoitaudutaan puheenjohtajalle tai sihteerille elokuun aikana. Syyskausi aloitetaan to 20. 9. klo 19.

KAKKOSTEN toimihenkilöt ja emäntäryhmien edustajat kokoontuvat puheenjohtajan luona to 23. 8. klo 19. Kerhoillat aloitetaan Toimelassa to 27. 9. klo 19.

AKANAT tekevät sieni- ja puolukka-retken Järvitaipaleen erämajalle 12. 9. Ilmoitaudutaan puheenjohtajalle 6. 9. mennessä. Syyskauden ensimmäinen kerhoilta pidetään Toimelassa ke 26. 9.

VILHELMIINOJA pyydetään talokoosissa ottamaan yhteys puheenjohtajaan viimeistään 20. 8. Syyskausi aloitetaan seuratalossa to 13. 9. klo 19.

ENSIÄVUN peruskurssi pidettiin Kymintehtaalla 11.—14. 6. Kurssilla oli seuraavat 14 osanottajaa: Rauno Fält, Heikki Jokinen, Alpo Jyräs, Heikki Laakso, Maarit Laurila, Kyösti Liikkanen, Seppo Linden, Anne Niemi, Stiina Pesu, Mikko Pöyhönen, Risto Rautio, Matti Remes, Hannu Rötkö ja Orvo Tarvainen.

## JUANKOSKI

KARTONKIKONEEN kuivausviiran johtotelan ylikuumentunut laakeri sytytti 5. 7. klo 18 etukuivausryhmän alle joutuneen rasvaisen jätteen. Konemehistön, johon kuuluivat Kalle Lyytikäinen, Seppo Kukkonen, Taisto Hämäläinen, Matti Ahonen ja Jorma Kanervo, sammuttivat palon neuvokkaasti ja tehokkaasti jauhesammuttimella ja kahdella vesisuihkulla. Kuivausviira vaurioitui palossa.

## HALLA

SAHA seisoo vuosilomien takia 30. 7.—28. 8. Tänä aikana suoritetaan vuosikorjaukset.

ELÄKELÄISET tekivät perinteellisen kesäretkensä 20. 6. Suur-Saimaan lomakylään. Mukana oli 140 eläkeläistä. Eläkeläisten askartelukerho suuntasi kesäretkensä Mikkelin Mäntyniemeen, jossa nelisenkymmentä kerholaista vietti neljä suvista päivää.

## SALO

UUSI LUISTIVENTTIILI lasketaan markkinoille. Venttiilin runko on Hög-

fors-pallografiittirautaa GRP 40. Luistiventtiili on painoltaan 40 % vastaavaa valurautaista kevyempi. Venttiilin luisti tehdään samasta aineesta kuin rungon tiivisterenkaat. Venttiili on rakennettu 16 atyn paineita varten ja se koeponnistetaan 32 atyn paineessa rungon tiiviyyden toteamiseksi.

LÄPPÄVENTTIILI on uusi tulokas Salon tehtaan venttiilisarjaan. Venttiili on laipaton, varustettu läpimenevällä akselilla ja epäkeskeisellä läpällä. Venttiilin tiiviys on toteutettu läppään sijoitetulla elastisella kumitiivisteellä. Venttiili on tarkoitettu kaukolämpöverkostoihin, vesilaitoksille ja laivateollisuuteen. Sitä valmistetaan kokoja NS 250—700.

UUSI TANKOAUTOMAATTI 2¼" 6-K on saatu messinkiautomaattisorvaamoon. Koneella on tarkoitus suorittaa kaikkein vaativimmat automaattisorvaustyöt.

UUSI PÄÄVESIPUTKI on asennettu tehtaalle. Myös palopostiverkosto on uusittu.

PÄÄLUOTTAMUSMIESTIEDOTTA: Viestinnän parantamiseksi luottamusmiesten ja muiden työntekijöiden välillä aletaan vuosilomien jälkeen järjestää kerran kuukaudessa ja tarpeen vaatiessa tiedotustilaisuuksia, joissa selvitetään työehtosopimus- ja työsuhdeasioiden hoitoon liittyviä kysymyksiä.

KOULUTUS. Vuoden ensimmäisellä puoliskolla tehtaan piirissä järjestettiin 23 kurssia, joihin osallistui yhteensä 114 henkilöä, joista toimihenkilöitä 90 ja työntekijöitä 24.

KURSSI taloudellisista kysymyksistä tekniikan miehille järjestettiin touko—kesäkuun vaihteessa. Kurssille osallistui osastopäälliköitä ja jaostopäälliköitä, yhteensä 10 henkeä. Kurssi käsitti 16 tuntia. Kurssin vetäjänä ja opettajina toimivat maisteri Roger Holmberg, maisteri Jouko Tukkiniemi ja merkonomi Raimo Laiho laskentaosastolta.

PUOLUSTUSVOIMAIN kanssa on tehty sopimus sytyttimien valmistamiseksi. Kauppa edustaa n. 5 % tehtaan liikevaihdosta. Koe-erät toimitetaan ennen vuoden loppua. Varsinaiset toimitukset tapahtuvat kevään ja kesän 1974 kuluessa.

VALMET Oy:n Instrumentitehtaan kanssa on tehty kauppa 30 000 vesimitarin osien toimittamisesta.

OY WARTSILÄ AB:n kanssa on tehty vuosisopimus venttiilien myynnissä.

LUOKITUSLAITOS Lloyd's Register of Shipping on jatkanut vuodella Salon tehtaalle myönnettyä venttiilien tarkastusten ja todistusten kirjoitusoikeutta

luokituslaitoksen nimissä 30. 4. 1974 saakka.

VIERAILU. SNTL:n rekisterin edustaja insinööri A. Sergejev vieraili Salon tehtaalla 1. 8. Vierailun yhteydessä suoritettiin SNTL:n rekisterin ohjeiden mukainen koeohjelma tyyppihyväksymisen saamiseksi Kontram Oy:n tilaamalle kauko-ohjatuille luistiventtiilisarjalle. Prototyypin hyväksymisen jälkeen ins. A. Sergejev tutustui Salon tehtaaseen.

## HEINOLA

### Suuri kattilatilaus Heinolan tehtaalle

Yhtiön Heinolan tehdas toimittaa kaksi Högfors 55-kattilaa, jotka kumpikin ovat teholtaan 40 000 Mcal, Espoon Kivilahteen rakennettavaan kaukolämpökeskukseen. Kauppaa koskeva sopimus allekirjoitettiin 19.6. Espoon Sähkö Oy:n ja Kymin Osakeyhtiön Heinolan tehtaan välillä. Tehty kattilakauppa on Heinolan tehtaan tähän asti suurin.

Högfors 55-tyyppisiä keskuslämmityskattiloita on aikaisemmin toimitettu mm. Otaniemen kaukolämpökeskukseen sekä Ruotsiin Borlängen ja Enköpingin kaupunkien lämpökeskuksiin.

ELÄKELÄISTEN kesäretki tehtiin 27.6. Savonlinnaan. Retkeen osallistui 46 henkeä.

### Urheilu- ja virkistystoiminta

VERLAN LOMAKYLÄSSÄ oli lomailijoita kesäkuussa 397 ja heinäkuussa 562. Tehdasmuseossa kävi vieraskirjamerkintöjen mukaan kesäkuussa n. 950 ja heinäkuussa 1 300 henkeä.

Lähes kaikki lomakylän mökit on elokuun loppuun saakka varattu. Peruuksien sattuessa saattaa halukkaille järjestyä lomapaikka.

Lomamökkejä varanneiden on ehdottomasti ajoissa ilmoitettava peruutuksista.

VERLA-ILTA vietetään la 11. 8. klo 19 puistossa. Tilaisuuden juontajana toimii teatterinjohtaja Veikko Manninen. Ohjelmassa on myös tanssia.

YHTIÖN KESÄURHEILUPÄIVÄT pidetään 1.—2. 9. Heinolassa. Ohjelmassa ovat naisten lentopallo, kyykkä, luontopolku, maastojuoksu sekä jalkapallo-ottelu Puu—Metalli. Heinolan tehtaalta lähetetään yhtiön eri tehtaille kilpailukutsu, josta selviää yksityiskohdainen ohjelma.

VALTAKUNNALLINEN KUNTOKILPAILU päättyy vasta 31. 10. Kortteja saa tarvittaessa sosiaaliosastolta.

## Metalliryhmä palloilee

Yhtiön metalliryhmän palloilupäivää vietetään Salossa la 11. 8., jolloin Karkkilan, Heinolan, Salon ja Santasaloon tehtaiden palloilijat ottavat mittaa toisistaan. Keväällä pelattujen esitottelujen perusteella on odotettavissa tiukkoja kamppailuja sekä jalkapallo- että lentopallo-otteluissa. Todennäköisesti palloilun yleismestaruus ratkeaa Karkkilan ja Heinolan kesken, mutta Salon ja Santasaloon joukkueet tulevat varmaan sekoittamaan mielenkiintoisesti kilpailujen lopputuloksia.

## Uutta kuntokilpailua kokeillaan entisen rinnalla

Parhailaan käynnissä oleva kuntokilpailu päättyy elokuu 31 pnä. Kortit on palautettava viikon kuluessa kilpailun päättymisestä. Uusi kuntovuosi on sikäli erikoinen, että 1. 9. alkaa kaksi toisistaan poikkeavaa kuntokilpailua. Vanha kuntokilpailu pyöri suunnilleen entisen säännöin, mutta tämän rinnalla käynnistetään kokeiluluonteisena uusi kuntokilpailu täysin uusilla periaatteilla ja säännöillä. Siihen saavat osallistua vain yhtiön palveluksessa olevat. He voivat siten valita mieleisensä kuntokilpailun, mutta osallistumisosoikeus on vain yhteen kuntokilpailuun. Perheenjäsenet ja eläkeläiset voivat osallistua vain vanhaan kuntokilpailuun.

*Vanhan kuntokilpailun* ohjeet ovat entisellään. Muutoksia on tehty ainoastaan palkitsemisessa. Perheenjäsenet ja eläkeläiset palkitaan kuten aikaisemminkin. Palveluksessa olevilta on poistettu ns. kertapalkinto ja 50 mk:n esinepalkinnot. Tavoitepalkintoja on lisätty siten, että veitsi-haarukkasarjan jälkeen jatketaan hopeisella ruokalusikalla. Tästä tavoitepalkinnosta pääsevät kilpailemaan vain ne, jotka nyt käynnissä olevassa kuntokilpailussa saavat veitsi-haarukkasarjan täyteen. Lomapalkinnot ovat myös entisellään. Avioparikilpailuista on luovuttu kokonaan. Kilpailussa hyväksytään kaksi suoritusta eri lajeissa vuorokautta kohti.

*Uusi kuntokilpailu* on kokeiluluonteinen ja siihen saavat osallistua vain yhtiön palveluksessa olevat. Kilpailuaika on 1. 9.—31. 8. Tämä aika jaetaan kolmeen jaksoon siten, että syysjakso on 1. 9.—31. 12., talvijakso 1. 1.—30. 4. ja kesäjakso 1. 5.—31. 8. Kilpailun suuri periaatteellinen muutos verrattuna vanhaan kuntokilpailuun on siinä, että suoritukseksi hyväksytään yksi yhtäjaksoinen 45 min. liikuntasuoritus vuorokaudessa (uinnissa riittää suoritukseksi 20 min. tehokasta uintia) missä tahansa suoritettuna ja kuntokorttiin omalla suori-

tustunnuksella merkittynä. Siten ei enää tarvitse käyttää vakioreittejä ja määrättyjä kohteita, vaan voi valita suorituspaikan mistä tahansa. Metsästys hyväksytään kuitenkin vain metsäalueilla (ei esim. sorsastus) ja ainoastaan syysjaksossa ja pilkkionginta vain talvijaksossa. Korttiin merkittäessä noudatetaan seuraavia merkintöjä: hiihto=H, kävely=K, uinti=U, palloilu=P, juoksu=J, luistelu=L, suunnistus=S, pyöräily=Py, soutu=So, kuntovoimistelu=Kv, metsästys=M, pilkkionginta=Po ja muu kuntosuoritus=Mk.

*Palkinnot:* Jaksopalkintoarvontaan (vaihtuva yllätyspalkinto) pääsemiseksi on jaksossa saatava suorituksia 20 eli 20 pistettä. Arpapalkintojen lukumäärät: Kymintehdas 17, Voikkaa 9, Karkkila 8, Heinola 5, Halla 4, Salo 3, Juantehdas 3, Santasalo 2, Porvoo 2, Haukkasuo 1 ja Kirjapaino 1.

*Irrotettavat jaksolipukkeet* on palautettava aina viikon kuluessa kilpailun päättymisestä ja kantakortti kesäjaksoineen myös viikon kuluessa kilpailun päättymisestä.

*Viikonloppupalkinnot* (4 vrk) arvotaan kaikkien niiden kesken, jotka pääsevät jokaisessa jaksossa vähintään 20 pisteen tulokseen eli yhteensä 60 pisteeseen. Tämä oikeuttaa palkintoarvonnassa 1 arpaan. Huomattava on, että pisteitä pitää olla vähintään kahdessa harrastuslajissa ja lajia kohti vähintään 20 pistettä. (Esim. 40+20 tai 30+30 tai 20+20+20) 60 pistettä antaa siis 1 arvan, 100 pistettä 2 arpa ja 150 pistettä 3 arpa. Lisäarpojen hankkimisessa hyväksytään myös yksittäiset suoritukset eri lajeissa. Lomakiintiöt: Kymintehdas 17, Voikkaa 9, Karkkila 8, Heinola 5, Halla 4, Salo 3, Juantehdas 3, Santasalo 2, Porvoo 1 sekä Haukkasuo ja Kirjapaino yhdessä 1. Loma menee asianomaisen vuosilomasta. Erylisesti on huomattava, että jaksolipukkeet ja kuntokortit on palautettava urheiluyhdysmiesten kautta ja vain heidän tarkistamansa kortit otetaan huomioon. He varmentavat kortit nimikirjoituksellaan ja toimittavat ne edelleen sosiaaliosastoille.

## KUUSANKOSKI

MAASTOJUOKSUKARSINTAKILPAILU 3,5 km:n matkalla pidetään ma 20. 8. klo 18 urheilupuiston pururadalla. Ilm. urheiluyhdysmiesten välityksellä sosiaaliosastolle 17. 8. mennessä.

KYYKKÄKARSINNAT järjestetään ke 22. 8. klo 18 Kuusaalla ammattikoulun kentällä ja Voikkaalla klubin kentällä. Ilmoittautuminen tuntia ennen kilpailun alkua.

LUONTOPOLKUKARSINTAKILPAILU järjestetään Lappalalla to 23. 8. Kokoontuminen leirirannan saunalla klo 17.30. Ilmoittautumiset urheiluyhdysmiesten välityksellä sosiaaliosastolle 21. 8. mennessä. Saunomismahdollisuus.

NAISTEN LENTOPALLO. Kymin- tehtaan ja Voikkaan naislentopallojoukkueiden viimeistelyottelut ovat Lappalan leirirannan lentopallokentällä to 30. 8. klo 17. 30. Samalla jaetaan kilpailuasut kaikille neljälle joukkueelle.

HARJOITUSTOIMINTA. Voikkaalla ovat naisten lentopalloillat maanantaisin klo 19 ja keskiviikkoisin klo 18 sekä miesten tiistaisin klo 18 klubin kentällä. Kyykkäharjoitukset ovat klubin kentällä keskiviikkoisin klo 18. Voikkaan pallokenttä on varattu yhtiöläisille puulaaki- ym. vastaavia otteluja varten torstaisin klo 16.30—18.30.

Kuusaan puolella ovat naisten lentopallopelit maanantaisin ja torstaisin klo 18 Latusaunan kentällä. Kyykkäharjoitukset ovat keskiviikkoisin ammattikoulun kentällä klo 18.

## HEINOLA

LENTOPALLOA. Heinolan puulaakisarjan lentopallomestaruudet ratkottiin kesällä. Mestareiksi naisten ja myös miesten sarjassa selviytyivät Kymin Osakeyhtiön Heinolan tehtaan joukkueet. Lisäksi yhtiön V. joukkue saavutti lohkovoitton alemmassa sarjassa ja selvitti sen jälkeen itsensä ensi kesän mestaruussarjaan voitettuaan lohkovoitajien karsintasarjan.

JALKAPALLO JA LENTOPALLO-OTTELUT Heinolan tehdas—Santasalon tehdas pelattiin Heinolassa 19. 6. Pelit olivat yhtiön metalliryhmän palloilusarjan otteluja. Heinolan tehdas voitti molemmat ottelut luvuin 3—1.

## tiedotuslehti

22. vuosikerta

Vastaava toimittaja  
Eero Niinikoski

### Toimitus

Kymin Osakeyhtiö  
Tiedotusosasto  
Niementie 13  
45700 Kuusankoski

Puhelimit  
87 012/416, 390 ja 417

### Kirjapaino

Kymin Osakeyhtiön  
Kouvola Kirjapaino